

5さいじけんこうしんさ もんしんひょう  
5歳児健康診査 問診票 1・2

【Pagsusuri ng kalusugan ng 5-taong gulang na bata – Interview Sheet 1,2】

記載者 【Pakisulat ang iyong pangalan】

お <small>こ</small> さん <small>の</small> 氏 <small>しめい</small> 名 <small>【Pangalan ng bata】</small>	男 <small>おとこ</small> 【Lalaki】	年 <small>ねん</small>	月 <small>がつ</small>	日 <small>にち</small> 生 <small>うまれ</small> 【Araw ng kapanganakan (taon/buwan/araw)】	
第 <small>だい</small> 子 <small>し</small> 【Pang __ anak】	女 <small>おんな</small> 【Babae】				
父 <small>ちち</small> 【Ama】 :	歳 <small>さい</small> 【 taong gulang】	職 <small>しよく</small> 業 <small>ぎよう</small> 【Trabaho】 (	)		
母 <small>はは</small> 【Ina】 :	歳 <small>さい</small> 【 taong gulang】	職 <small>しよく</small> 業 <small>ぎよう</small> 【Trabaho】 (	)		
住 <small>じゆう</small> 所 <small>しよ</small> 【Tirahan】	川 <small>かわ</small> 崎 <small>さき</small> 市 <small>し</small> 【Kawasaki City】	区 <small>く</small> 【Ward】			
連 <small>れん</small> 絡 <small>らく</small> 先 <small>ききでん</small> 電 <small>わばん</small> 話 <small>ごう</small> 番 <small>ごう</small> 号 <small>【Telepono】</small>					
同 <small>どう</small> 居 <small>きよ</small> の <small>かぞく</small> 家 <small>かぞく</small> 族 <small>こうせい</small> 構 <small>【Miyembro ng pamilya na kasamang naninirahan】</small> 成	<input type="checkbox"/> 父 <small>ちち</small> 【Ama】	<input type="checkbox"/> 母 <small>はは</small> 【Ina】	<input type="checkbox"/> 祖 <small>そ</small> 父 <small>ふ</small> 【Lolo】		
<input type="checkbox"/> 祖 <small>そ</small> 母 <small>ぼ</small> 【Lola】	<input type="checkbox"/> 兄 <small>あに</small> 姉 <small>あね</small> 【Kuya/ate】 (	歳 <small>さい</small> 【 taong gulang】)			
<input type="checkbox"/> 弟 <small>おとう</small> 妹 <small>いもうと</small> 【Nakabatang kapatid na lalaki/babae】 (	歳 <small>さい</small> 【 taong gulang】)	<input type="checkbox"/> 其 <small>た</small> 他 <small>た</small> 【Iba pa】			
( )					
家 <small>かぞく</small> 族 <small>【Kondisyon ng kalusugan ng pamilya:】</small> の	健 <small>けん</small> 康 <small>こう</small> ・健 <small>けん</small> 康 <small>こう</small> に <small>もん</small> 問 <small>だい</small> 題 <small>【Malusog / May problema sa kalusugan】</small> が <small>ある</small>				
健 <small>けん</small> 康 <small>こう</small> 状 <small>じゆう</small> 態 <small>たい</small> (誰 <small>だれ</small> が・ど <small>の</small> 様 <small>よう</small> な : 【Sino may/ano ang problema sa kalusugan:】	( )				
主 <small>おも</small> な保 <small>ほい</small> 育 <small>いく</small> 者 <small>しゃ</small> 【Pangunahing tagapag-alaga】	日 <small>にち</small> 中 <small>ちゆう</small> 【Sa araw】 (	夜 <small>や</small> 間 <small>かん</small> 【Sa gabi】 (			
幼 <small>よう</small> 稚 <small>ちえん</small> 園 <small>【Nursery】</small>	通 <small>つう</small> 園 <small>えん</small> して <small>いる</small> 【Pumapasok】				
保 <small>ほい</small> 育 <small>いく</small> 園 <small>【Day Care】</small>	(園 <small>えん</small> 名 <small>めい</small> 【Pangalan ng Day Care/Nursery】 :	保 <small>ほい</small> 育 <small>いく</small> 園 <small>【Day Care】</small> ・幼 <small>よう</small> 稚 <small>ちえん</small> 園 <small>【Nursery】</small> )			
通 <small>つう</small> 園 <small>えん</small> して <small>いない</small> 【Hindi pumapasok】					
既 <small>き</small> 往 <small>おう</small> 歴 <small>れき</small> 【Kasaysayang medikal】	1. 麻 <small>ま</small> しん 【Tigdas】	2. 風 <small>ふう</small> しん 【Rubella】	3. 百 <small>ひやく</small> 日 <small>にち</small> せ <small>せき</small> 【Pertussis】		
	4. 水 <small>すい</small> 痘 <small>とう</small> 【Bulutong-tubig】	5. お <small>お</small> た <small>た</small> ふ <small>ふ</small> く 【Beke】	6. け <small>け</small> い <small>い</small> れ <small>れ</small> ん 【Kombulsyon】		
	7. 気 <small>き</small> 管 <small>かん</small> 支 <small>し</small> ぜん <small>そく</small> 息 <small>【Bronchial asthma (hika)】</small>	8. ア <small>あ</small> ト <small>と</small> ピー <small>せい</small> 性 <small>ひふ</small> 皮 <small>えん</small> 膚 <small>【Atopic dermatitis】</small> 炎			
	9. 骨 <small>こつ</small> 折 <small>せつ</small> 【Pagkabali ng buto】	10. 其 <small>た</small> 他 <small>た</small> 【Iba pa】 (			

I. 次の質問に対して当てはまる方の答えに○をつけ、その内容等を記入してください

【Bilugan ang kasagutan sa bawat katanungan na akma sa iyong anak at punan ito ng impormasyon kung kinakailangan.】

1. 今 <small>いま</small> ま <small>な</small> で <small>に</small> 何 <small>おも</small> か重 <small>いび</small> い <small>び</small> 病 <small>よう</small> 気 <small>き</small> や大 <small>おお</small> き <small>な</small> な <small>け</small> が (け <small>が</small> ・骨 <small>こつ</small> 折 <small>せつ</small> ・や <small>け</small> ど <small>な</small> ど) を <small>し</small> ま <small>し</small> た <small>か</small>	【Nakaranas na ba ng malubhang sakit o pinsala (injury, pagkabali ng buto, nasunog, etc.) ang iyong anak?】	いい <small>え</small> 【Hindi】	はい <small>【Oo】</small>
はい <small>の</small> 場 <small>ばい</small> 合 <small>あ</small> い 【Kung ‘Oo’】 :	内 <small>ない</small> 容 <small>よう</small> 【Detalye】 (		
2. 今 <small>いま</small> ま <small>な</small> で <small>に</small> の健 <small>けん</small> 診 <small>しん</small> で何 <small>なに</small> か指 <small>して</small> 摘 <small>き</small> され <small>ま</small> し <small>た</small> か 【Sinabihan ka ba ng tungkol sa anumang problema sa nakaraang pagsusuri ng kalusugan?】	【Sinabihan ka ba ng tungkol sa anumang problema sa nakaraang pagsusuri ng kalusugan?】	いい <small>え</small> 【Hindi】	はい <small>【Oo】</small>
はい <small>の</small> 場 <small>ばい</small> 合 <small>あ</small> い 【Kung ‘Oo’】 :	内 <small>ない</small> 容 <small>よう</small> 【Detalye】 (		
3. 起 <small>き</small> 床 <small>しょう</small> ・就 <small>じゆう</small> 寝 <small>しん</small> 時 <small>じかん</small> を記 <small>き</small> 入 <small>にゅう</small> して <small>く</small> だ <small>さ</small> い	【Pakisulat kung anong oras natutulog at nagigising ang iyong anak.】		
起 <small>き</small> 床 <small>しょう</small> 【Paggising】 (午 <small>ご</small> 前 <small>ぜん</small> 時 <small>じ</small> 分 <small>ぶん</small> ) ころ 【Mga : A.M.】			
就 <small>じゆう</small> 寝 <small>しん</small> 【Pagtulog】 (午 <small>ご</small> 後 <small>ご</small> 時 <small>じ</small> 分 <small>ぶん</small> ) ころ 【Mga : P.M.】			
4. 朝 <small>ちゆう</small> 食 <small>しよく</small> は毎 <small>まい</small> 日 <small>にち</small> 食 <small>た</small> べ <small>ま</small> す <small>か</small> 【Araw-araw bang kumakain ng almusal ang iyong anak?】			

はい【Oo】 時々食べない【Minsan】 ほとんど食べない【Bihira】

5. 食事やおやつの時間は決まっていますか【May itinakdang oras ba ng pagkain (kasama ang merienda) ang iyong anak?】

決まっている【Mayroon】 決っていない【Wala】

6. 毎日外で遊びますか【Araw-araw bang naglalaro sa labas ang iyong anak?】

はい【Oo】 時々遊ぶ【Minsan】 ほとんど遊ばない【Bihira】

7. テレビや動画をどのくらい見ますか【Gaano kadalas manood ng TV o video ang iyong anak?】

見ない【Hindi nanonood】 時々見る【Minsan】 (1日 時間【 oras bawat araw, araw sa isang linggo】 毎日見る【Araw-araw】 (1日 時間【 oras bawat araw】)

8. 目が悪いという心配がありますか【May inaalala ka ba tungkol sa paningin ng iyong anak?】

いいえ【Wala】 はい【Mayroon】

はいの場合【Kung 'Mayroon'】: 内容【Detalye】 ( )

9. 耳の聞こえが悪いという心配がありますか【May inaalala ka ba tungkol sa pandinig ng iyong anak?】

いいえ【Wala】 はい【Mayroon】

はいの場合【Kung 'Mayroon'】: 内容【Detalye】 ( )

10. ウンチをした後、自分でふけますか【Kaya bang punasan ng iyong anak ang kaniyang sarili pagkatapos niyang magdumi?】

はい【Oo】 いいえ【Hindi】

11. 一人で洋服を着たり脱いだりできますか【Marunong bang magsuot at maghubad ng sariling damit ang iyong anak?】

はい【Oo】 いいえ【Hindi】

12. 話し方で気になることがありますか (どもり、赤ちゃん言葉、発音がおかしいなど)

【May inaalala ka ba tungkol sa pananalita ng iyong anak? (nauutal, pananalita ng sanggol, kakaibang pagbigkas, atbp.)】

いいえ【Wala】 はい【Mayroon】

13. 保育園や幼稚園でお絵描きの時間にちゃんと絵を描かず席を離れることがありますか

【Kapag gumuguhit ang iyong anak sa day care o nursery, tumatayo ba siya at lumalayo sa upuan sa halip na gumuhit?】

いいえ【Hindi】 ときどき【Minsan】 とても当てはまる【Madalas】

14. 座っていても、「ごそごそ」していて何度も姿勢を変えますか

【Kapag nakaupo ang iyong anak, madalas ba siyang gumagalaw upang ayusin ang kaniyang postura?】

いいえ【Hindi】 ときどき【Minsan】 とても当てはまる【Madalas】

15. 同年代の子どもとよりも一人で遊んでいることが多いですか

【Mas madalas bang maglaro mag-isa ang iyong anak kaysa kasama ng ibang batang ka-edad niya?】

いいえ【Hindi】 ときどき【Minsan】 とても当てはまる【Madalas】

16. ある特定の話題や活動の話ばかりしたり、勝ち負けや順位にこだわったりすることがありますか

【Pare-parehong paksa/aktibidad lamang ba ang pinag-uusapan ng iyong anak, o nahuhumaling ba siya sa pagkapanalo o pagraranggo?】

いいえ【Hindi】 ときどき【Minsan】 とても当てはまる【Madalas】

17. 予定が変わるときには前もって言うておかないと大騒ぎすることがありますか

【Nagtatampo ba ang iyong anak kung magbago ang inyong mga plano at hindi siya sinabihan tungkol dito mula simula?】

II. 今の状態について、はい、いいえ、不明に○印をつけてください

【Bilugan ang isa sa ‘Oo’, ‘Hindi’, or ‘Hindi ko alam’ na akma para sa iyong anak.】

(50) まねて四角がかける【Marunong gumuhit ng parisukat (square) o parihaba (rectangle) ang iyong anak kung may ginagaya.】	はい【Oo】	いいえ【Hindi】	不明【Hindi ko alam】
信号を見て正しく道路をわたる【Marunong sumunod sa ilaw trapiko at tumawid sa kalsada ang iyong anak.】	はい【Oo】	いいえ【Hindi】	不明【Hindi ko alam】
ジャンケンの勝敗がわかる【Naiintindihan ng iyong anak kung sino ang nananalo sa Bato, Gunting, Papel (Jack en' Poy).】	はい【Oo】	いいえ【Hindi】	不明【Hindi ko alam】
数字の数が分かる（5まで）【Marunong magbilang ang iyong anak (hanggang 5).】	はい【Oo】	いいえ【Hindi】	不明【Hindi ko alam】
園であったことを話してくれる【Pinag-uusapan ng iyong anak ang nangyari sa day care/nursery.】	はい【Oo】	いいえ【Hindi】	不明【Hindi ko alam】
両親の姓名（苗字と名前）をいう【Nasasabi ng iyong anak ang pangalan ng kaniyang mga magulang (unang pangalan at apelyido).】	はい【Oo】	いいえ【Hindi】	不明【Hindi ko alam】
はっきりと自分の姓名（苗字と名前）をいう【Malinaw na nasasabi ng iyong anak ang sarili niyang pangalan (unang pangalan at apelyido).】	はい【Oo】	いいえ【Hindi】	不明【Hindi ko alam】
(61) 相手に聞いてから他の子の物を使う【Humihingi ng pahintulot ang iyong anak bago gamitin ang gamit ng iba.】	はい【Oo】	いいえ【Hindi】	不明【Hindi ko alam】
園では集団での指示を理解し、従える【Sa day care/nursery ng iyong anak, naiintindihan niya ang mga tagubilin na binibigay sa grupo at sinusunod niya ang mga ito.】	はい【Oo】	いいえ【Hindi】	不明【Hindi ko alam】
ごっこ遊び、交互あそびを他の子とできる【Marunong maglaro nang pakunwari (hal. bahay-bahayan, atbp.) at magbigayan habang naglalaro ang iyong anak.】	はい【Oo】	いいえ【Hindi】	不明【Hindi ko alam】
順番を守って行動する【Hinihintay ng iyong anak ang kaniyang oras (turn).】	はい【Oo】	いいえ【Hindi】	不明【Hindi ko alam】
(66) 片足ケンケンができる【Marunong lumukso gamit ng isang paa ang iyong anak.】	はい【Oo】	いいえ【Hindi】	不明【Hindi ko alam】
ブランコがこげる【Marunong gumamit ng swing nang mag-isa ang iyong anak.】	はい【Oo】	いいえ【Hindi】	不明【Hindi ko alam】
ボタンのかけ外しができる【Marunong magbukas at magsara ng butones ang iyong anak.】	はい【Oo】	いいえ【Hindi】	不明【Hindi ko alam】
紙を直線にそってハサミで切る【Marunong gumupit nang deretso ang iyong anak gamit ng gunting.】	はい【Oo】	いいえ【Hindi】	不明【Hindi ko alam】

III. お子さんの日頃の行動についてお尋ねします

【Ang mga sumusunod ay mga kataungan tungkol sa araw-araw na pag-uugali at pagkilos ng iyong anak.】

・ <sup>ひ</sup> <sup>ご</sup> <sup>ろ</sup> <sup>の</sup> <sup>行</sup> <sup>動</sup> <sup>に</sup> <sup>つ</sup> <sup>い</sup> <sup>て</sup> <sup>幼</sup> <sup>稚</sup> <sup>園</sup> <sup>や</sup> <sup>保</sup> <sup>育</sup> <sup>園</sup> <sup>の</sup> <sup>先</sup> <sup>生</sup> <sup>に</sup> <sup>指</sup> <sup>摘</sup> <sup>さ</sup> <sup>れ</sup> <sup>た</sup> <sup>り</sup>、<sup>ご</sup> <sup>家</sup> <sup>族</sup> <sup>の</sup> <sup>方</sup> <sup>が</sup> <sup>気</sup> <sup>に</sup> <sup>な</sup> <sup>っ</sup> <sup>て</sup> <sup>い</sup> <sup>る</sup> <sup>こ</sup> <sup>と</sup> <sup>が</sup> <sup>あ</sup> <sup>り</sup> <sup>ま</sup> <sup>す</sup> <sup>か</sup>  
 【Nagsasabi ba sa iyo ang mga guro sa nursery/day care ng iyong anak ng tungkol sa problematikong pag-uugali/pagkilos ng iyong anak? May inaalala ba ang pamilya?】

いいえ【Hindi/wala】 はい【Oo/mayroon】

・ 「はい」と答えた方にお尋ねします。それはどのような行動ですか？

【Kung ‘Oo/mayroon’, anong uri ng pag-uugali/pagkilos ito?】

( )

・ その行動によりお子さま自身の生活や身の回りの方の生活に支障が生じていますか

【Nagdudulot ba ng problema ang pag-uugali/pagkilos na ito sa sarili niya o sa ibang tao?】

全く生じていない【Hindi】 少し生じている【Nagdudulot ng kaunting problema】 おおいに生じている【Oo】

IV. <sup>ほ</sup> <sup>ご</sup> <sup>し</sup> <sup>ゃ</sup> <sup>へ</sup> <sup>の</sup> <sup>し</sup> <sup>つ</sup> <sup>もん</sup> <sup>の</sup> <sup>あ</sup> <sup>て</sup> <sup>は</sup> <sup>ま</sup> <sup>る</sup> <sup>方</sup> <sup>の</sup> <sup>こ</sup> <sup>た</sup> <sup>え</sup> <sup>に</sup> <sup>○</sup> <sup>を</sup> <sup>つ</sup> <sup>け</sup> <sup>て</sup> <sup>く</sup> <sup>だ</sup> <sup>さ</sup> <sup>い</sup>

【Ang mga sumusunod ay mga katanungan para sa mga magulang/tagapag-alaga. Bilungan ang ankop na kasagutan.】

(1)よく眠れますか【Maayos ka bang nakakatulog sa gabi?】	はい【Oo】	いいえ【Hindi】	
(2)お子さんを叩いたり閉じ込めたいと思ったことがありますか【Naisip mo na bang hampasin o kulungin kung saan ang iyong anak?】	いいえ【Hindi】	はい（たまに、ときどき、いつも）【Oo (Bihira, Minsan, Palagi)】	
(3)お子さんと一緒にいるとイライラすることがありますか【Nairita ka ba kapag kasama mo ang iyong anak?】	いいえ【Hindi】	はい（たまに、ときどき、いつも）【Oo (Bihira, Minsan, Palagi)】	
(4)子育ては楽しいですか【Nasisiyahan ka ba sa pag-alaga ng iyong anak?】	はい【Oo】	どちらでもない【Hindi ko masabi】	いいえ【Hindi】
(5)お子さんが小学校に行くのが楽しみですか【Nasasabik ka ba sa pagpasok ng iyong anak sa elementarya?】	はい【Oo】	いいえ【Hindi】	

V. <sup>た</sup> <sup>な</sup> <sup>に</sup> <sup>そ</sup> <sup>う</sup> <sup>だ</sup> <sup>ん</sup> <sup>の</sup> <sup>あ</sup> <sup>れ</sup> <sup>ば</sup> <sup>ご</sup> <sup>き</sup> <sup>い</sup> <sup>ん</sup> <sup>く</sup> <sup>だ</sup> <sup>さ</sup> <sup>い</sup> <sup>（</sup> <sup>し</sup> <sup>ん</sup> <sup>た</sup> <sup>い</sup> <sup>、</sup> <sup>は</sup> <sup>つ</sup> <sup>た</sup> <sup>つ</sup> <sup>、</sup> <sup>し</sup> <sup>つ</sup> <sup>け</sup> <sup>、</sup> <sup>う</sup> <sup>ん</sup> <sup>ち</sup> <sup>・</sup> <sup>お</sup> <sup>し</sup> <sup>っ</sup> <sup>こ</sup> <sup>、</sup> <sup>食</sup> <sup>事</sup> <sup>、</sup> <sup>く</sup> <sup>せ</sup> <sup>な</sup> <sup>ど</sup> <sup>）</sup>

あればご記入ください（身体、発達、しつけ、うんち・おしっこ、食事、くせなど）

【Pakisulat ang anumang bagay na inaalala ninyo. (Pisikal, Paglaki, Disiplina, Pag-ihi/pagdumi, Pagkain, Kinagawian, atbp.)】

( )